

Fredmans sång N:o 19

C. M. Bellman (1740-1795)

Andante

Ack! dö-den är en fas - lig björn, han
tät-ting och den stol - ta örn de
krä-ver li - vet var - je tim - ma; en
må-ste sam-ma våld för- nim-ma; allt
suc-kar för na - tu - rens lag, allt suc-kar för na -
tu-rens lag. Men Bac-chus ler, lik - så gör jag.

- 1 Ack! döden är en faslig björn,
han kräver livet varje timma;
en tätting och den stolta örn
de måste samma våld förnimma;
|: allt suckar för naturens lag. :|
Men Bacchus ler, likså gör jag.
- 2 Men, till exempel, om så sker,
att jag får stämning utav döden,
min livsrevers förfallen ser,
och slut på mina glada öden,
|: så må det hända som det vill. :|
Men förr'n jag dör, så drick mig till.
- 3 Se'n vill jag ställa an min färd,
att bara björnar sku mig bära;
en björn har jag till vän och värd,
och bara björnar bo mig nära.
|: Kom, björnar, kom i tripp och trav, :|
och Grimmen för min sorgprestav.

Fredmans Sång N:o 19

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Ack! döden är
en faslig björn ¹ ,
han kräver livet
varje timma;
en tätting
och den stolta örnen
de måste samma våld
förmimma;
allt suckar
för naturens lag.
Men Bacchus ler,
likså gör jag. | Ach! der Tod ist
ein abscheulicher Bär,
er fordert das Leben
zu jeder Stunde;
ein Sperling
und der stolze Adler
die müssen dieselbe Gewalt
erfahren;
alles seufzt
über das Gesetz der Natur.
Aber Bacchus lächelt,
ebenso tu ich. |
| 2 | Men, till exempel,
om så sker,
att jag får stämning
utav döden,
min livsrevers
förfallen ser
och slut på
mina glada öden,
så må det hända,
som det vill.
Men förr (ä)n jag dör,
så drick mig till. | Aber, zum Beispiel,
wenn (es) so geschieht,
dass ich bekomme (eine) Vorladung
von dem Tod,
meine Lebens-Schuldverschreibung
verfallen sehe
und Schluss mit
meinem glücklichen Schicksal,
so mag es geschehen
wie es will.
Aber bevor ich sterbe,
dann trink(t) mir zu. |
| 3 | Se (da)n vill jag ställa an
min färd,
att bara björnar
sku mig bära;
en björn har jag
till vän och värd,
och bara björnar
bo mig nära.
Kom, björnar, kom
i tripp och trav,
och Grimmen ² för
min sorgprestav ³ . | Dann will ich anordnen
meine Reise (ins Jenseits),
dass nur Bären
sollen mich tragen;
einen Bären habe ich
zum Freund und Wirt,
und nur Bären
wohnen mir nahe.
Kommt, Bären, kommt
mit Trippeln und Trab,
und der Grimm soll tragen
meinen Trauerstab. |

¹ *björn* a) 'Bär', b) 'Gläubiger'

² *Axel Frerik Grim* († 1781), Kammerschreiber beim Reichsschuldenamt - einer der Gläubiger vor denen Bellman 1763 nach Norwegen floh.

³ *sorg* 'Trauer'; *prestav* 'mit Trauerflor umwickelter Stab' - oder die Person, die mit diesem Stab den Trauerzug anführt.